



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRYS 40c PRICE
Plus AVB/GST
BUITELANDS 50c ABROAD
POSVRY · POST FREE

VOL. 229

KAAPSTAD, 25 JULIE 1984

CAPE TOWN, 25 JULY 1984

No. 9329

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

No. 1524.

25 Julie 1984

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 95 van 1984: Wysigingswet op die Bevoegdhede en Voorregte van die Parlement, 1984.

No. 1524.

25 July 1984

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

No. 95 of 1984: Powers and Privileges of Parliament Amendment Act, 1984.

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN
DIE PARLEMENT, 1984**ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:**

[] Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skappings uit bestaande verordenings aan.

_____ Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op die Bevoegdheide en Voorregte van die Parlement, 1963, ten einde sekere aanpassings te maak na aanleiding van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

*(Engelse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 3 Julie 1984.)*

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van
artikel 1 van
Wet 91 van 1963,
soos gewysig deur
artikel 13 van
Wet 33 van 1974
en artikel 3 van
Wet 70 van 1980.

1. Artikel 1 van die Wet op die Bevoegdheide en Voorregte van die Parlement, 1963 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig—

- (a) deur voor die omskrywing van "joernale" die volgende omskrywings in te voeg:
 - "'Grondwet' die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983);
 - 'Huis' 'n Huis van die Parlement vermeld in artikel 37 van die Grondwet;";
- (b) deur die omskrywing van "joernale" deur die volgende omskrywing te vervang:
 - "'joernale' die notule van verrigtings van 'n Huis of van die Huisse in gesamentlike sitting;";
- (c) deur die omskrywing van "komitee" deur die volgende omskrywing te vervang:
 - "'komitee' 'n komitee wat uit lede van 'n Huis of uit lede van elk van die Huisse bestaan en vir of in verband met die werksaamhede en verrigtings van die Parlement aangestel is;";
- (d) deur die omskrywing van "lid" deur die volgende omskrywing te vervang:
 - "'lid' 'n lid van [die Senaat of die Volksraad] 'n Huis en ook 'n Minister of Adjunk-minister wat nie so 'n lid is nie;";
- (e) deur die omskrywing van "Parlement" deur die volgende omskrywing te vervang:
 - "'Parlement' die Parlement in artikel 37 van die Grondwet vermeld (ongeach of die Huisse, indien in sitting, afsonderlik of gesamentlik sit), of, na gelang omstandighede vereis, 'n Huis;";
- (f) deur die omskrywing van "President" te skrap;
- (g) deur voor die omskrywing van "Sekretaris" die volgende omskrywing in te voeg:

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

[Words in bold type in square brackets indicate omissions from existing enactments.

 Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To amend the Powers and Privileges of Parliament Act, 1963, so as to make certain adjustments in consequence of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983; and to provide for incidental matters.

(English text signed by the State President.)
(Assented to 3 July 1984.)

BE IT ENACTED by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Amendment of section 1 of Act 91 of 1963, as amended by section 13 of Act 33 of 1974 and section 3 of Act 70 of 1980.

1. Section 1 of the Powers and Privileges of Parliament Act, 1963 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby
5 amended—

- (a) by the substitution for the definition of "committee" of the following definition:
 " 'committee' means any committee consisting of members of a House or of members of each of the Houses and appointed for or in connection with the business and proceedings of Parliament;";
- (b) by the insertion after the definition of "committee" of the following definitions:
 " 'Constitution' means the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983);
 'House' means a House of Parliament mentioned in section 37 of the Constitution;";
- (c) by the substitution for the definition of "journals" of the following definition:
 " 'journals' means the minutes of proceedings of a House or of the Houses sitting jointly";
- (d) by the substitution for the definition of "member" of the following definition:
 " 'member' means a member of [the Senate or the House of Assembly] a House and includes a Minister or Deputy Minister who is not such a member;";
- (e) by the substitution for the definition of "Parliament" of the following definition:
 " 'Parliament' means the Parliament mentioned in section 37 of the Constitution (irrespective of whether the Houses, if in session, are sitting separately or jointly), or, as the circumstances may require, a House;";
- (f) by the deletion of the definition of "President";
- (g) by the substitution for the definition of "Secretary" of the following definition:

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN
DIE PARLEMENT, 1984

“reglement van orde”—

- (a) die reëls en orders wat deur 'n Huis in verband met die orde en reëling van sy werksaamhede en verrigtings aangeneem is en, vir sover hulle nie deur 'n betrokke Huis gewysig, vervang of herroep is nie, die reëls en orders vermeld in artikel 102 (6) (a) van die Grondwet; 5
- (b) die reëls en orders wat deur die Huise in verband met die orde en reëling van hul werksaamhede en verrigtings as gesamentlike reëls en orders goedgekeur is en, vir sover hulle nie deur die Huise gewysig, vervang of herroep is nie, die gesamentlike reëls en orders vermeld in artikel 102 (6) (b) van die Grondwet; en 10
- (c) die reëls en orders vermeld in artikel 67 (4) van die Grondwet;” 15
- (h) deur die omskrywing van “Sekretaris” deur die volgende omskrywing te vervang:
“‘Sekretaris’ die Sekretaris van die Parlement of die persoon wat op gesag van die **[President en die] Speaker** in dié hoedanigheid waarneem;” 20
- (i) deur die omskrywing van “Speaker” deur die volgende omskrywing te vervang:
“‘Speaker’ die persoon wat kragtens artikel **[agt-en-veertig] 58** van die Grondwet **[van die Republiek van Suid-Afrika, 1961]** gekies is om die Speaker van die **[Volksraad] Parlement** te wees.”; en 25
- (j) deur die volgende subartikel by te voeg, terwyl die bestaande artikel subartikel (1) word:
“(2) Geen bepaling van hierdie Wet word so uitgelê dat daar afbreuk gedoen word aan die bepalings van artikel 67 (5) van die Grondwet nie.” 30

Vervanging van
artikel 3 van
Wet 91 van 1963.

2. Artikel 3 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Bevoegd- hede en regs- mag van 'n Huis of die Huise.
3. By die toepassing van hierdie Wet het **[die Senaat en die Volksraad in verenigde of afsonderlike vergadering]** 'n Huis of die Huise, behoudens die bepalings van hierdie Wet, die bevoegdheede en regsmag wat nodig is om 'n handeling, aangeleentheid of saak wat deur hierdie Wet tot 'n oortreding verklaar is, te ondersoek, 'n oordeel daaroor te vel en uitspraak daaroor te lewer en die straf by hierdie Wet daarvoor bepaal, op te lê en ten uitvoer te bring.” 35 40

Vervanging van
artikel 4 van
Wet 91 van 1963.

3. Artikel 4 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 45

“Bevoegd- hede en voor- regte van 'n Huis of die Huise wat as hof sit.
4. **[Die Senaat en die Volksraad wat gesamentlik of afsonderlik]** 'n Huis of die Huise wat as 'n hof sit, het behoudens die bepalings van hierdie Wet al die bevoegdheede en voorregte van 'n geregshof wat nodig is om 'n handeling, aangeleentheid of saak wat deur hierdie Wet tot 'n oortreding verklaar is, sum- mier te ondersoek en straf daarvoor op te lê.” 50

Invoeging van
artikel 4A in
Wet 91 van 1963.

4. Die volgende artikel word hierby in die Hoofwet na artikel 4 ingevoeg:

“Speaker of komitee kan namens 'n Huis of die Huise optree.
4A. (1) 'n Handeling wat kragtens 'n bepaling van hierdie Wet verrig kan word deur—
(a) 'n Huis, kan deur die Speaker of 'n komitee wat uit lede van die Huis bestaan, indien deur die Huis daartoe gemagtig, verrig word behoudens die reglement van orde (volgens paragraaf (a) van die omskrywing van ‘reglement van orde’); of 55 60

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

- " 'Secretary' means the Secretary to Parliament or the person acting as such on the authority of the **[President and the] Speaker**";
- (h) by the substitution for the definition of "Speaker" of the following definition:
- " 'Speaker' means the person **[chosen]** elected in terms of section **[forty-eight]** 58 of the **[Republic of South Africa]** Constitution **[Act, 1961]** to be the Speaker of **[the House of Assembly]** Parliament";
- (i) by the addition of the following definition:
- " 'standing orders' means—
- (a) the rules and orders made by a House in connection with the order and conduct of its business and proceedings and, in so far as they have not been amended, replaced or repealed by a House concerned, the rules and orders mentioned in section 102 (6) (a) of the Constitution;
- (b) the rules and orders approved by the Houses as joint rules and orders in connection with the order and conduct of their business and proceedings and, in so far as they have not been amended, replaced or repealed by the Houses, the joint rules and orders mentioned in section 102 (6) (b) of the Constitution; and
- (c) the rules and orders mentioned in section 67 (4) of the Constitution."; and
- (j) by the addition of the following subsection, the existing section becoming subsection (1):
- "(2) No provision of this Act shall be construed as derogating from the provisions of section 67 (5) of the Constitution."

2. The following section is hereby substituted for section 3 of the principal Act:

Substitution of section 3 of Act 91 of 1963.

- "Powers and jurisdiction of a House or the Houses. 3. For the purposes of this Act **[the Senate and the House of Assembly sitting jointly or separately]** a House or the Houses shall, subject to the provisions of this Act, possess such powers and jurisdiction as may be necessary for enquiring into, judging and pronouncing upon the commission of any act, matter or thing herein declared to be a contravention of this Act, and imposing and carrying into execution the punishment provided therefor by this Act."

3. The following section is hereby substituted for section 4 of the principal Act:

Substitution of section 4 of Act 91 of 1963.

- "Rights and privileges of a House or the Houses sitting as court. 4. **[The Senate and the House of Assembly]** A House or the Houses sitting **[jointly or separately]** as a court, shall subject to the provisions of this Act have all such rights and privileges of a court of law as may be necessary for the purpose of summarily enquiring into and punishing any act, matter or thing herein declared to be a contravention of this Act."

4. The following section is hereby inserted in the principal Act after section 4:

Insertion of section 4A in Act 91 of 1963.

- "Speaker or committee may act on behalf of a House or the Houses. 4A. (1) Any act which may under a provision of this Act be performed by—
- (a) a House, may be performed by the Speaker or a committee consisting of members of such House, if authorized thereto by such House, subject to the standing orders (according to paragraph (a) of the definition of 'standing orders'); or

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN DIE PARLEMENT, 1984

(b) die Huise, kan deur die Speaker of 'n komitee wat uit lede van elk van die Huise bestaan, indien deur die Huise daartoe gemagtig, verrig word behoudens die reglement van orde (volgens paragraaf (b) van die omskrywing van 'reglement van orde'). 5

(2) Vir die doeleindes van die verrigting deur die Speaker of so 'n komitee van 'n handeling kragtens subartikel (1), het die Speaker of die komitee die bevoegdheide, regte, voorregte en regsrag waarmee 'n Huis of die Huise, na gelang van die geval, ingevolge hierdie Wet vir die verrigting van daardie handeling beklee is." 10

Vervanging van artikel 5 van Wet 91 van 1963, soos gewysig deur artikel 14 van Wet 33 van 1974.

5. Artikel 5 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 15

"Stuiging van geding in verband met kwessie van voorreg. 5. Wanneer die verweerder of beskuldigde op enige stadium van 'n siviele of strafgeding wat weens of op grond van of ten opsigte van 'n kwessie van voorreg ingestel is, aan die hof of regter 'n sertifikaat oorlê, verstrek deur die **[President of die]** Speaker of, indien hy afwesig is of om 'n ander rede nie kan optree nie, deur die Sekretaris, waarin verklaar word dat die voorreg van die Parlement by die bedoelde kwessie betrokke is, moet daardie hof of regter dié geding onmiddellik stuit, en dit word dan as finaal besleg geag." 20 25

Vervanging van artikel 6 van Wet 91 van 1963, soos gewysig deur artikel 15 van Wet 33 van 1974.

6. Artikel 6 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Verskyning van lede voor 'n Huis. 6. 'n Lid verskyn nie sonder die toestemming of lasgewing van die Huis waarvan hy 'n lid is, of, gedurende 'n verdaging of reses, of na 'n ontbinding, van dié Huis, sonder die toestemming van die Speaker ingevolge 'n versoek, voor 'n ander Huis of 'n komitee van so 'n ander Huis nie." 30

Wysiging van artikel 7 van Wet 91 van 1963.

7. Artikel 7 van die Hoofwet word hierby gewysig— 35

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) Van 'n lid of Parlementsampenaar word nie vereis **[om in 'n jurie te dien of]** om, terwyl hy Parlementsdiens verrig, as getuie by 'n siviele geding in 'n hof te verskyn nie tensy dié hof sy sittings hou op die plek waar die setel van die Parlement is."; en 40

(b) deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

"(3) 'n Sertifikaat van **[die President of]** die Speaker **[na gelang van die geval]** waarin verklaar word dat 'n lid of Parlementsampenaar Parlementsdiens verrig, is genoegsame bewys van sodanige diens." 45

Wysiging van artikel 10 van Wet 91 van 1963.

8. Artikel 10 van die Hoofwet word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang: 50

"(1) **[Die Parlement]** Daar kan vir of ten opsigte van 'n misdryf in subartikel (3) vermeld, hetsy deur 'n lid of iemand anders gepleeg, weens minagting summier straf **[oplê]** opgelê word by wyse van boete of andersins soos deur die reglement van orde **[van die Parlement]** of deur hierdie Wet bepaal, en so 'n straf word opgelê— 55

(a) deur 'n Huis, in die geval waar die misdryf gepleeg is voor of in daardie Huis of 'n komitee van daardie Huis, of ten opsigte van 'n lasgewing, reël of besluit van daardie Huis of so 'n komitee, of deur of ten opsigte van 'n getuie voor daardie Huis of so 60

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

(b) the Houses, may be performed by the Speaker or a committee consisting of members of each of the Houses, if authorized thereto by the Houses, subject to the standing orders (according to paragraph (b) of the definition of 'standing orders').

(2) For the purposes of the performance of an act by the Speaker or any such committee under subsection (1), the Speaker or such committee shall have the powers, rights, privileges and jurisdiction with which a House or the Houses, as the case may be, is or are invested in terms of this Act for the performance of that act."

5. The following section is hereby substituted for section 5 of the principal Act:

Substitution of section 5 of Act 91 of 1963, as amended by section 14 of Act 33 of 1974.

"Stay of proceedings in connection with matter of privilege. 5. At any stage of any civil or criminal proceedings instituted for or on account or in respect of any matter of privilege, upon production to the court or judge by the defendant or accused, of a certificate by the **[President or the]** Speaker or, in his absence or other incapacity, by the Secretary, stating that the matter in question is one which concerns the privilege of Parliament, that court or judge shall immediately stay such proceedings, which shall thereupon be deemed to be finally determined."

6. The following section is hereby substituted for section 6 of the principal Act:

Substitution of section 6 of Act 91 of 1963, as amended by section 15 of Act 33 of 1974.

"Attendance of members before a House. 6. No member shall, without the consent or order of the House of which he is a member, or, during any adjournment or recess, or after any dissolution, of that House, without the consent of the Speaker in pursuance of any request, attend before another House or a committee of such other House."

7. Section 7 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 7 of Act 91 of 1963.

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) No member or officer of Parliament shall be required **[to serve on any jury or]**, while in attendance on Parliament, to attend as a witness in any civil proceedings in any court unless that court holds its sittings at the seat of Parliament."; and

(b) by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

"(3) A certificate by **[the President or]** the Speaker **[as the case may be]** stating that a member or officer of Parliament is in attendance on Parliament shall be sufficient proof of such attendance."

8. Section 10 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of section 10 of Act 91 of 1963.

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

"(1) **[Parliament]** There may for or in respect of any offence mentioned in subsection (3), whether committed by a member or by any other person, summarily **[punish]** be imposed a penalty for contempt by fine or otherwise as provided by the standing orders **[of Parliament]** or by this Act, and any such penalty shall be imposed—

(a) by a House, in the case where the offence was committed before or in that House or a committee of that House, or in respect of an order, rule or resolution of that House or such a committee, or by or in respect of a witness before that House or such a committee, or by or in respect of a person

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN DIE PARLEMENT, 1984

'n komitee, of deur of ten opsigte van 'n persoon wat gelas is om voor daardie Huis of so 'n komitee te verskyn, of deur of ten opsigte van 'n lid van daardie Huis; of

(b) deur die Huise, in enige ander geval.”;

5

(b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) Indien 'n boete of straf kragtens subartikel (1) opgelê, nie onmiddellik betaal of ondergaan word nie, word die oortreder in die bewaring gestel van die persoon aan die hoof van 'n gevangenis of van 'n Parlementsamptenaar, om in die plek aangewys deur **[die Senaat of die Volksraad]** 'n betrokke Huis of die Huise, na gelang van die geval, aangehou te word vir 'n tydperk wat nie later eindig nie as die laaste dag van die sessie wat dan aan die gang is of totdat betaling geskied het of die straf ondergaan is.”;

(c) deur paragraaf (a) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(a) versuim om gehoor te gee aan 'n lasgewing deur **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee behoorlik daartoe gemagtig, om te verskyn voor of om 'n stuk, boek, aantekening of dokument oor te lê aan **[die Parlement of so 'n]** daardie Huis of komitee, tensy die betrokke persoon ingevolge artikel 20 van sodanige verskyning of oorlegging onthef word.”;

(d) deur paragraaf (b) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(b) weiering om ondervra te word voor of om te antwoord op 'n wettige en toepaslike vraag gestel deur **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee **[in paragraaf (a) bedoel]** tensy sodanige weiering ingevolge artikel 20 verskoon word.”;

(e) deur paragraaf (c) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(c) opsetlike versuim of weiering om 'n reël, lasgewing of besluit van **[die Parlement]** 'n Huis of die Huise te gehoorsaam.”;

(f) deur paragraaf (i) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(i) bemoeïing met of die afskrik, dreig, misleiding of onbehoorlike beïnvloeding op enigerlei wyse van 'n getuie ten opsigte van getuienis wat deur hom voor **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee afgelê gaan word.”;

(g) deur paragraaf (j) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(j) voorlegging aan **[die Parlement of aan]** 'n Huis of 'n komitee van 'n valse, onware, verdigte of vervalste dokument met die opset om **[die Parlement of so 'n]** daardie Huis of komitee te bedrieg.”;

(h) deur paragraaf (k) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(k) opsetlike dubbelsinnigheid of ander wangedrag as 'n getuie voor **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee.”; en

(i) deur paragraaf (m) van subartikel (3) deur die volgende paragraaf te vervang:

“(m) enige vorm van minagting wat van tyd tot tyd in die reglement van orde **[van die Parlement]** uiteengesit en daarin tot minagting verklaar word.”.

Wysiging van artikel 11 van Wet 91 van 1963.

9. Artikel 11 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) 'n Lid wat subartikel (1) oortree, kan deur die **[Senaat of die Volksraad (van watter hy ook al lid is)]** Huis waarvan hy 'n lid is aan minagting van die Parlement skuldig bevind word en is onderhewig aan die strawwe wat in hierdie Wet vir sodanige minagting bepaal word.”.

65

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

ordered to appear before that House or such a committee, or by or in respect of a member of that House; or

(b) by the Houses, in any other case.”;

5 (b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) If any fine or punishment imposed in terms of subsection (1) is not immediately paid or undergone the offender shall be committed to the custody of the person in charge of any prison or of an officer of Parliament in such place as the **[Senate or the House of Assembly]** relevant House or the Houses, as the case may be, may direct, for a period ending not later than the last day of the then current session or until the payment is made or the punishment is undergone.”;

10
15 (c) by the substitution for paragraph (a) of subsection (3) of the following paragraph:

“(a) disobedience to any order made by **[Parliament]** a House or any committee duly authorized thereto, for the attendance before or the production of any paper, book, record or document to **[Parliament or such]** that House or committee, except where the person concerned has been excused from such attendance or production in terms of section 20;”;

20
25 (d) by the substitution for paragraph (b) of subsection (3) of the following paragraph:

“(b) refusing to be examined before, or to answer any lawful and relevant question put by, **[Parliament]** a House or any committee **[referred to in paragraph (a)]**, unless such refusal has been excused in terms of section 20;”;

30
(e) by the substitution for paragraph (c) of subsection (3) of the following paragraph:

“(c) wilful failure or refusal to obey any rule, order or resolution of **[Parliament]** a House or the Houses;”;

35
(f) by the substitution for paragraph (i) of subsection (3) of the following paragraph:

“(i) tampering with, deterring, threatening, beguiling or in any way unduly influencing any witness in regard to evidence to be given by him before **[Parliament]** a House or any committee;”;

40
(g) by the substitution for paragraph (j) of subsection (3) of the following paragraph:

“(j) presenting to **[Parliament or to]** a House or any committee any false, untrue, fabricated or falsified document with intent to deceive **[Parliament or such]** that House or committee;”;

45
(h) by the substitution for paragraph (k) of subsection (3) of the following paragraph:

“(k) prevarication or other misconduct as a witness before **[Parliament]** a House or any committee;”;

50
and
55 (i) by the substitution for paragraph (m) of subsection (3) of the following paragraph:

“(m) any contempt from time to time set forth, and declared to be such, in **[any]** the standing orders **[of Parliament]**.”

9. Section 11 of the principal Act is hereby amended by the
60 substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) Any member who contravenes subsection (1) may be adjudged guilty of contempt of Parliament by the **[Senate or the House of Assembly (of whichever he is a member)]** House of which he is a member and shall be liable to the penalties provided in this Act for such contempt.”.

Amendment of
section 11 of
Act 91 of 1963.

65

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN DIE PARLEMENT, 1984

Vervanging van
artikel 12 van
Wet 91 van 1963.

10. Artikel 12 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Uitreiking van lasbriewe vir inhegtenisname en gevangesetting. 12. Vir die doel van 'n straf vir enige vorm van minagting van die Parlement in hierdie Wet vermeld, kan [die President of die Speaker, na gelang van die 5 geval, of (as die Senaat en die Volksraad in verenigde vergadering byeen is) die Speaker, ingevolge 'n besluit van die Parlement] die Speaker 'n deur hom ondertekende lasbrief uitreik vir die inhegtenisname en gevangesetting van enigiemand wat tot gevangenis- 10 straf gevonnis is of wat versuim om 'n boete te betaal of straf te ondergaan waartoe hy gevonnis is.”

Vervanging van
artikel 14 van
Wet 91 van 1963.

11. Artikel 14 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Inhegtenisname sonder lasbrief. 14. Iemand wat in die Parlement, onderwyl 'n sit- 15 ting aan die gang is, steurnis veroorsaak of daaraan deelneem, kan op mondelinge bevel van [die President of] die Speaker [na gelang van die geval] sonder lasbrief in hegtenis geneem word en kan in bewa- ring van 'n Parlementsamptenaar wat deur [die 20 President of] die Speaker [na gelang van die geval] aangewys word, gehou word totdat 'n lasbrief vir sy gevangesetting uitgereik kan word.”

Vervanging van
artikel 16 van
Wet 91 van 1963.

12. Artikel 16 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 25

“Oopbreek van deure en deursoeking van persele ter uitvoering van lasbriewe. 16. Iemand wat belas of behulpsaam is met die uit- 25 voering van 'n lasbrief wat deur [die President of] die Speaker onderteken is, mag gedurende die dag enige deur oopbreek of enige perseel deursoek waarop die persoon vir wie se inhegtenisname die lasbrief uitge- 30 reik is, versteek is of na redelike vermoede versteek is.”

Vervanging van
artikel 17 van
Wet 91 van 1963.

13. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Lasgewing om voor 'n Huis of komitee te verskyn. 17. [Die Parlement] 'n Huis, of 'n komitee wat [by 35 besluit van die Parlement behoorlik] gemagtig is om die verskyning van persone of die oorlegging van dokumente of stukke te gelas, kan, behoudens die bepalinge van artikel 6, 'n persoon gelas om voor [die Parlement of so 'n] daardie Huis of komitee te 40 verskyn en om 'n stuk, boek, aantekening of dokument wat in sy besit of onder sy beheer is, oor te lê.”

Wysiging van
artikel 18 van
Wet 91 van 1963,
soos gewysig deur
artikel 16 van
Wet 33 van 1974.

14. Artikel 18 van die Hoofwet word hierby gewysig—
(a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te ver- 45 vang:

“(1) Kennis van 'n lasgewing om te verskyn voor of om 'n dokument oor te lê aan [die Parlement] 'n Huis of 'n komitee, word aan die persoon van wie vereis word om te verskyn of die dokument oor te lê, gegee 50 by wyse van 'n dagvaarding wat deur die Sekretaris onderteken is en uitgereik is op las van [die President of] die Speaker [na gelang van die geval, of in die geval van 'n lasgewing om te verskyn voor of 'n dokument oor te lê aan die Senaat en die Volksraad in verenigde verga- 55 dering of 'n komitee van die Senaat en die Volksraad in verenigde vergadering of 'n gesamentlike komitee van die Senaat en die Volksraad, by wyse van 'n dagvaarding wat op las van die Speaker uitgereik is en deur die Se- 60 kretaris onderteken is].”; en

(b) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te ver- 60 vang:

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

10. The following section is hereby substituted for section 12 of the principal Act:

Substitution of
section 12 of
Act 91 of 1963.

“Issue of
warrants for
arrest and im-
prisonment.”

12. For the purpose of any punishment for any of the contempts of Parliament named in this Act **[the President or the Speaker, as the case may be, or (if the Senate and the House of Assembly are sitting jointly) the Speaker may upon a resolution of Parliament]** the Speaker may issue a warrant under his hand for the arrest and imprisonment of any person sentenced to imprisonment or who fails to pay a fine or undergo a punishment to which he has been sentenced.”

11. The following section is hereby substituted for section 14 of the principal Act:

Substitution of
section 14 of
Act 91 of 1963.

“Arrest with-
out warrant.”

14. Any person creating or joining in any disturbance in Parliament during its actual sitting may be arrested without warrant on the verbal order of **[the President or]** the Speaker **[as the case may be]** and may be kept in the custody of an officer of Parliament, designated by **[the President or]** the Speaker, **[as the case may be]** until a warrant can be issued for his imprisonment.”

12. The following section is hereby substituted for section 16 of the principal Act:

Substitution of
section 16 of
Act 91 of 1963.

“Breaking
open of doors
and searching
of premises in
execution of
warrants.”

16. Any person charged with or assisting in the execution of any warrant under the hand of **[the President or]** the Speaker, may in day time break open any door or search any premises in which the person for whose arrest such warrant was issued may be or may reasonably be suspected of being concealed.”

13. The following section is hereby substituted for section 17 of the principal Act:

Substitution of
section 17 of
Act 91 of 1963.

“Order to at-
tend before a
House or
committee.”

17. **[Parliament]** A House, or any committee **[which is duly]** authorized **[by an order of Parliament]** to require the attendance of persons or the production of documents or papers, may, subject to the provisions of section 6, order any person to attend before **[Parliament or such]** that House or committee and to produce any paper, book, record or document in his possession or under his control.”

14. Section 18 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of
section 18 of
Act 91 of 1963,
as amended by
section 16 of
Act 33 of 1974.

(a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

“(1) An order to attend or to produce any document before **[Parliament]** a House or any committee shall be notified to the person required to attend or to produce the document, by a summons under the hand of the Secretary issued on the direction of **[the President or]** the Speaker **[as the case may be, or, if the order is to attend or to produce any document before the Senate and the House of Assembly sitting jointly, or any committee of the Senate and the House of Assembly, sitting jointly, or a joint committee of the Senate and the House of Assembly, by a summons issued on the direction of the Speaker under the hand of the Secretary].**”; and

(b) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN DIE PARLEMENT, 1984

“(4) Aan ’n persoon wat ingevolge subartikel (3) gedagvaar is, kan **[die]** ’n bedrag wat die Speaker ooreenkomstig die reglement van orde **[van die Parlement voorskryf]** goedkeur, ter bestryding van sy onkoste betaal word.”.

5

Vervanging van artikel 19 van Wet 91 van 1963.

15. Artikel 19 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Ondervraging van getuies.

19. **[Die Parlement]** ’n Huis of ’n komitee kan vereis dat ’n feit, aangelentheid of saak wat betrekking het op die onderwerp van die ondersoek voor **[die Parlement of so ’n]** daardie Huis of komitee, deur die mondelinge ondervraging van ’n getuie gestaaf of andersins vasgestel word en kan so ’n getuie laat ondervra onder ’n eed wat **[die President]** die Speaker, die voorsitter van so ’n komitee of ’n persoon wat spesiaal vir dié doel deur **[die President of]** die Speaker **[na gelang van die geval]** aangewys is, kan afneem: Met dien verstande dat iemand wat ingevolge ’n bepaling van hierdie Wet ’n eed moet aflê en onderteken, in plaas van so ’n eed ’n plegtige verklaring in ooreenstemmende vorm kan aflê.”.

15

20

Vervanging van artikel 20 van Wet 91 van 1963.

16. Artikel 20 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Weiering om vrae te beantwoord of dokumente oor te lê.

20. Indien iemand wat gelas is om voor **[die Parlement]** ’n Huis of ’n komitee te verskyn of ’n stuk, boek, aantekening of dokument aan **[die Parlement]** ’n Huis of ’n komitee oor te lê, weier om ’n vraag wat aan hom gestel word, te beantwoord of om dié stuk, boek, aantekening of dokument oor te lê op grond daarvan dat dit van ’n private aard is en nie die onderwerp van die ondersoek raak nie, kan **[die President]** die Speaker **[of die voorsitter van so ’n komitee, na gelang van die geval]** van dié weiering, tesame met die redes daarvoor, verslag doen, en die **[Senaat of die Volksraad, na gelang van die geval]** betrokke Huis, of indien dit ’n komitee is wat uit lede van elk van die Huise bestaan, die Huise, kan daarop bedoelde persoon van die verpligting onthef om daardie vraag te beantwoord of daardie stuk, boek, aantekening of dokument oor te lê of kan gelas dat van hom vereis word om daardie vraag te beantwoord of daardie stuk, boek, aantekening of dokument oor te lê.”.

25

30

35

40

Vervanging van artikel 21 van Wet 91 van 1963.

17. Artikel 21 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

45

“Valse antwoorde op vrae.

21. Iemand wat, nadat hy behoorlik gewaarsku is dat hy aan straf ingevolge hierdie artikel onderhewig is, hetsy hy onder eed staan of ’n plegtige verklaring afgelê het al dan nie, opsetlik en op bedrieglike wyse voor **[die Parlement]** ’n Huis of ’n komitee ’n valse antwoord gee op ’n vraag wat van wesenlike belang is vir die onderwerp van die ondersoek en wat in die loop van ’n ondervraging aan hom gestel word, is aan ’n misdryf skuldig en by skuldigbevinding deur ’n bevoegde hof strafbaar met die strawwe wat regtens vir meened voorgeskrif word.”.

50

55

Vervanging van artikel 22 van Wet 91 van 1963.

18. Artikel 22 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

“Bevoorregte getuienis.

22. Die reëls betreffende bevoorregte getuienis wat op daardie tydstip deur die Hooggeregshof van

60

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

“(4) A person summonsed in terms of subsection (3) may be paid such sum for his expenses as may be **[prescribed by any standing order of Parliament]** approved by the Speaker in accordance with the standing orders.”.

15. The following section is hereby substituted for section 19 of the principal Act:

Substitution of
section 19 of
Act 91 of 1963.

“Examination of witnesses.

19. **[Parliament]** A House or any committee may require that any fact, matter or thing relating to the subject of enquiry before **[Parliament or such]** that House or committee be verified or otherwise ascertained by the oral examination of any witness, and may cause any such witness to be examined upon oath which **[the President]** the Speaker, the chairman of such committee or a person specially designated by **[the President or]** the Speaker **[as the case may be]** for that purpose, may administer: Provided that any person who is in terms of any provision of this Act required to make and subscribe an oath may in lieu of such oath make and subscribe a solemn affirmation in corresponding form.”.

16. The following section is hereby substituted for section 20 of the principal Act:

Substitution of
section 20 of
Act 91 of 1963.

“Refusal to answer questions or to produce documents.

20. If any person ordered to attend or to produce any paper, book, record or document before **[Parliament]** a House or any committee, refuses to answer any question that may be put to him or to produce any such paper, book, record or document, on the ground that it is of a private nature and does not affect the subject of enquiry, **[the President]** the Speaker **[or the chairman of such committee, as the case may be]** may report such refusal with the reasons therefor, and the **[Senate or the House of Assembly, as the case may be]** House concerned, or if it is a committee consisting of members of each of the Houses, the Houses, may thereupon excuse such person from answering that question or producing that paper, book, record or document, or order that he be required to answer that question or produce that paper, book, record or document.”.

17. The following section is hereby substituted for section 21 of the principal Act:

Substitution of
section 21 of
Act 91 of 1963.

“False answers to questions.

21. Any person who, after being duly cautioned as to his liability to punishment under this section, whether or not he has been sworn or has made a solemn affirmation, wilfully and corruptly gives before **[Parliament]** a House or any committee a false answer to any question which is material to the subject of enquiry and which may be put to him in the course of any examination, shall be guilty of an offence and liable on conviction by any court of competent jurisdiction to the penalties prescribed by law for perjury.”.

18. The following section is hereby substituted for section 22 of the principal Act:

Substitution of
section 22 of
Act 91 of 1963.

“Privileged evidence.

22. The rules relating to privileged evidence which are for the time being observed by the Supreme

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN DIE PARLEMENT, 1984

Suid-Afrika gevolg word, moet in die geval van getuienis voor **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee toegepas word."

Vervanging van artikel 23 van Wet 91 van 1963, soos vervang deur artikel 3 van Wet 62 van 1967.

19. Artikel 23 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Stuïting van geding weens iets deur getuie gesê of iets deur getuie gedoen en deur sy getuienis geopenbaar.

23. (1) Indien 'n getuie voor **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee na die oordeel van die voorsittende beampte volledig en getrou op alle vrae antwoord wat deur **[die Parlement of]** dié Huis of komitee aan hom gestel word, en sy antwoorde op dié vrae ter sake is, is hy op aansoek daarop geregtig om 'n sertifikaat te ontvang wat deur die voorsittende beampte onderteken is en waarin verklaar word dat van dié getuie by sy ondervraging aldus vereis is om op al bedoelde vrae te antwoord en dat hy al die bedoelde vrae aldus beantwoord het: Met dien verstande dat in die geval van 'n getuie voor 'n komitee, bedoelde sertifikaat deur **[die President of]** die Speaker **[na gelang van die geval]** onderteken kan word.

- (2) (a) By voorlegging van so 'n sertifikaat aan 'n gereghof, stuit dié hof enige siviele of strafgeding, behalwe op 'n aanklag van meened, teen dié getuie ingestel weens enigiets deur hom gesê in die loop van sy getuienis voor **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee of weens enige handeling of enigiets wat voor daardie tydstep deur hom gedoen is en deur sy getuienis aan die lig gebring is, en kan die hof na goeddunke die onkoste aan sodanige getuie toeken wat hy, as gevolg van sodanige siviele of strafgeding aangegaan het.
- (b) 'n Geding wat aldus gestuit is, word dan as finaal besleg geag."

Vervanging van artikel 24 van Wet 91 van 1963, soos gewysig deur artikel 17 van Wet 33 van 1974.

20. Artikel 24 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Aflëgging elders van getuienis van verrigtings voor 'n Huis of komitee.

24. (1) Geen lid, Parlementsamptenaar of **[snelskrywer]** verslaggewer van wie se diens gebruik gemaak word om notule te hou van getuienis wat voor **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee afgelê word, lê elders getuienis af ten opsigte van die inhoud van getuienis afgelê voor, of ten opsigte van die inhoud van 'n manuskrip of dokument voorgele aan, **[die Parlement]** 'n Huis of 'n komitee of ten opsigte van verrigtings of 'n ondervraging by die Balie van **[die Senaat of die Volksraad, na gelang van die geval]** 'n Huis of voor 'n komitee nie sonder dat hy vooraf die spesiale verlof van die **[Senaat of die Volksraad, na gelang van die geval,]** betrokke Huis, of indien dit 'n komitee is wat uit lede van elk van die Huise bestaan, die Huise, verkry het.

(2) Na 'n ontbinding of gedurende 'n reses of 'n verdagting van die Parlement kan sodanige verlof deur **[die President of]** die Speaker **[na gelang van die geval]** of, as hy afwesig is of om 'n ander rede nie kan optree nie, deur die Sekretaris verleen word."

Vervanging van artikel 25 van Wet 91 van 1963.

21. Artikel 25 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Bevoegdhede van provinsiale rade met betrekking tot sekere ondersoekte.

25. Tensy die provinsiale raad van 'n provinsie by ordonnansie, reël of besluit anders bepaal het, is die bevoegdhede wat deur hierdie Wet en die reglement van orde **[van die Parlement]** met betrekking tot ondersoekte deur **[gekose]** komitees **[daarvan]** verleen word, *mutatis mutandis* van toepassing op onder-

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

Court of South Africa shall be observed in the case of evidence before **[Parliament]** a House or any committee.”.

19. The following section is hereby substituted for section 23 of the principal Act:

Substitution of section 23 of Act 91 of 1963, as substituted by section 3 of Act 62 of 1967.

“Stay of proceedings for anything said by witness or anything done by witness and disclosed by his evidence.”

23. (1) If a witness before **[Parliament]** a House or any committee, in the opinion of the presiding officer, answers fully and faithfully all questions put to him by **[Parliament or such]** that House or committee and his replies are relevant to such questions, he shall be entitled on application to receive a certificate under the hand of the presiding officer stating that such witness was upon his examination so required to answer and did so answer all such questions: Provided that in the case of a witness before a committee, such certificate may be signed by **[the President or]** the Speaker **[as the case may be]**.

(2) (a) On production of such certificate in any court of law, such court shall stay any civil or criminal proceedings, except for a charge of perjury, against such witness for anything said by him in the course of giving his evidence before **[Parliament]** a House or any committee or for any act or thing done by him before that time and revealed by his evidence, and may in its discretion award to such witness the expenses to which he may have been put in consequence of such civil or criminal proceedings.

(b) Proceedings which have been so stayed shall thereupon be deemed to be finally determined.”

20. The following section is hereby substituted for section 24 of the principal Act:

Substitution of section 24 of Act 91 of 1963, as amended by section 17 of Act 33 of 1974.

“Giving of evidence elsewhere of proceedings before a House or committee.”

24. (1) No member, officer of Parliament or **[shorthand writer]** reporter employed to take minutes of evidence given before **[Parliament]** a House or any committee, shall give evidence elsewhere in respect of the contents of any evidence given or of any manuscript or document laid before **[Parliament]** a House or any committee, or in respect of any proceedings or examination at the Bar of **[the Senate or the House of Assembly, as the case may be]** a House or before any committee, without first having obtained the special leave of the **[Senate or the House of Assembly, as the case may be]** House concerned, or if it is a committee consisting of members of each of the Houses, the Houses.

(2) After a dissolution or during a recess or an adjournment of Parliament such leave may be given by **[the President or]** the Speaker **[as the case may be]** or, in his absence or other incapacity, by the Secretary.”

21. The following section is hereby substituted for section 25 of the principal Act:

Substitution of section 25 of Act 91 of 1963.

“Powers of provincial councils in relation to certain enquiries.”

25. Unless the provincial council of any province has by ordinance, rule or resolution otherwise provided, the powers conferred by this Act and the standing orders **[of Parliament]** in relation to enquiries by **[select]** committees **[thereof]** shall *mutatis mutandis* apply to enquiries by such provincial council

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN DIE PARLEMENT, 1984

soeke deur so 'n provinsiale raad na aangeleenthede wat volgens vereiste van artikel 87 van die **[Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika]** Wet op Provinsiale Bestuur, 1961 (Wet No. 32 van 1961), by wyse van 'n private Wet van die Parlement behandel moet word en wat by besluit van **[die Senaat of die Volksraad]** 'n Huis of die Huise na bedoelde provinsiale raad verwys is."

Vervanging van artikel 27 van Wet 91 van 1963.

22. Artikel 27 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

10

"Toelaatbaarheid as getuienis van joernale.

27. By 'n ondersoek met betrekking tot of rakende die voorregte, immunitete en bevoegdhede van die Parlement of van 'n lid, word 'n eksemplaar van die joernale wat op las van **[die Parlement]** 'n Huis, die Huise of die Speaker gedruk is of heet te wees, in alle geregshoue en plekke in die Republiek as bewys van sodanige joernale toegelaat sonder dat bewys gelewer word dat so 'n eksemplaar aldus gedruk is."

Vervanging van artikel 28 van Wet 91 van 1963.

23. Artikel 28 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Straf vir die druk of aanbieding in getuienis van stukke wat valslik heet op Parlementêre gesag gedruk te wees.

28. Iemand wat 'n eksemplaar van 'n geldende wet of 'n eksemplaar van 'n verslag, stuk, notule of notule van verrigtings van die Parlement of van 'n komitee druk of laat druk as sou dit gedruk wees deur die Staatsdrukker of die Parlementêre drukker of op las of op gesag van **[die Parlement]** 'n Huis, die Huise, 'n komitee **[die President]** of die Speaker, terwyl dit nie aldus gedruk is nie, of wat in getuienis so 'n eksemplaar aanbied as sou dit aldus gedruk 30 wees, met die wete dat dit nie aldus gedruk is nie, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding deur 'n bevoegde hof strafbaar met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie jaar."

Vervanging van artikel 29 van Wet 91 van 1963.

24. Artikel 29 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Beskerming ten opsigte van Parlementêre publikasies.

29. 'n Verweerder of beskuldigde in 'n siviele of strafgeding ingestel weens die feit of op grond of ten opsigte daarvan dat hy of sy dienaar op las of op gesag van **[die Parlement of]** 'n Huis, die Huise, 'n 40 komitee of die Speaker 'n verslag, stuk, notule of notule van verrigtings gepubliseer het, kan, nadat hy aan die eiser of die aanklaer, na gelang van die geval, 24 uur skriftelike kennis gegee het van sy voorneme om dit te doen, aan die hof waarin dié siviele of strafgeding gevoer word, 'n sertifikaat voorlê wat deur **[die President]** die Speaker of die Sekretaris onderteken is en waarin verklaar word dat die verslag, stuk, notule of notule van verrigtings ten opsigte waarvan dié geding ingestel is, deur daardie persoon 50 of sy dienaar op las of op gesag van **[die Parlement of]** 'n Huis, die Huise, 'n komitee of die Speaker gepubliseer is, tesame met 'n beëdigde verklaring wat daardie sertifikaat bevestig, en bedoelde hof moet daarop onmiddellik dié siviele of strafgeding stuit, 55 wat dan, tesame met die prosesstukke wat daarin uitgereik is, as finaal besleg geag word."

Vervanging van artikel 30 van Wet 91 van 1963.

25. Artikel 30 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

"Beskerming ten opsigte van die publi-

30. Indien die hof **[of die jurie, na gelang van die geval]** by 'n siviele of strafgeding wat ingestel is weens die publiserings van 'n uittreksel uit of opsom-

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

into matters that require to be dealt with by a Private Act of Parliament as provided in section 87 of the **[Republic of South Africa Constitution] Provincial Government Act, 1961 (Act No. 32 of 1961)**, and that may have been referred to such provincial council by resolution of **[the Senate or the House of Assembly] a House or the Houses.**"

22. The following section is hereby substituted for section 27 of the principal Act:

Substitution of section 27 of Act 91 of 1963.

10 "Admissibility as evidence of journals. 27. Upon any enquiry relating to or affecting the privileges, immunities and powers of Parliament or of any member, any copy of the journals printed or purporting to have been printed by order of **[Parliament] a House, the Houses or the Speaker**, shall be
15 admitted as evidence of such journals in all courts and places in the Republic without any proof being given that such copy was so printed."

23. The following section is hereby substituted for section 28 of the principal Act:

Substitution of section 28 of Act 91 of 1963.

20 "Penalty for printing or tendering in evidence matter falsely purporting to have been printed under Parliamentary authority. 28. Any person who prints or causes to be printed as purporting to have been printed by the Government Printer or the Parliamentary Printer or by order or under the authority of **[Parliament] a House, the Houses, any committee [the President] or the Speaker**, a copy of any law in force or a copy of any report, paper, minutes or minutes of proceedings of Parliament or any committee that have not been so printed, or who tenders in evidence any such copy as purporting to have been so printed, knowing that it was not so printed, shall be guilty of an offence and liable upon conviction by a court of competent jurisdiction to imprisonment for a period not exceeding three years."

24. The following section is hereby substituted for section 29 of the principal Act:

Substitution of section 29 of Act 91 of 1963.

"Protection as regards Parliamentary publications. 29. A defendant or an accused in civil or criminal proceedings instituted for or on account or in respect of the publication by him or his servant, by order or under the authority of **[Parliament or] a House, the Houses, any committee or the Speaker**, of any report, paper, minutes or minutes of proceedings, may, on giving to the plaintiff or the prosecutor, as the case may be, 24 hours' written notice of his intention to do so, bring before the court in which such civil or criminal proceedings are being held, a certificate under the hand of **[the President] the Speaker or the Secretary** stating that the report, paper, minutes or minutes of proceedings in respect of which such proceedings have been instituted, were published by such person or his servant by order or under the authority of **[Parliament or] a House, the Houses, any committee or the Speaker**, together with an affidavit verifying such certificate, and such court shall thereupon immediately stay such civil or criminal proceedings, which, together with every process issued therein, shall thereupon be deemed to be finally determined."

25. The following section is hereby substituted for section 30 of the principal Act:

Substitution of section 30 of Act 91 of 1963.

60 "Protection as regards the publishing of 30. If in any civil or criminal proceedings instituted for publishing any extract from or abstract of any report, paper, minutes or minutes of proceedings refer-

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN DIE PARLEMENT, 1984

sering van
uittreksels uit
Parlementêre
publikasies.

ming van 'n verslag, stuk, notule of notule van ver-
rigtings in artikel 29 bedoel, oortuig is dat so 'n uit-
treksel of opsomming te goeder trou en sonder
kwaadwilligheid gepubliseer is, word uitspraak ten
gunste van die verweerder of beskuldigde gegee.” 5

Wysiging van
artikel 31 van
Wet 91 van 1963,
soos vervang deur
artikel 6 van
Wet 72 van 1975.

26. Artikel 31 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te ver-
vang:

“(1) Die beheer oor die uitgawes en die toewysing
van geld vir die diens **[(a) van die Senaat berus by die** 10
President; (b) van die Volksraad, en van die Senaat en
Volksraad ten opsigte van gesamentlike Parlementêre
uitgawes] van die Parlement berus by die Speaker, en
[hul magtigings] sy magtiging vir sodanige uitgawes en
toewysing van geld, asook kwitansies namens **[hulle]** 15
hom deur die rekenpligtige beamppte bedoel in subarti-
kel (2) uitgereik, ten aansien van alles wat daardie
diens raak, word, ondanks andersluidende wetsbepa-
lings maar behoudens die bepalinge van hierdie artikel,
in alle opsigte as goed, geldig en bindend beskou.”; 20

- (b) deur paragraaf (b) van subartikel (8) deur die volgende
paragraaf te vervang:

“(b) 'n verwysing in artikel 33 (1) (c) na die Tesourie
geag 'n verwysing na **[die President of]** die
Speaker **[na gelang van die geval]** te wees;” en 25

- (c) deur paragraaf (c) van subartikel (9) deur die volgende
paragraaf te vervang:

“(c) 'n verwysing in artikel 42 (9) (c) (i) na die Tesourie
geag 'n verwysing na **[die President of]** die
Speaker **[na gelang van die geval]** te wees.” 30

Wysiging van
artikel 32 van
Wet 91 van 1963.

27. Artikel 32 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te ver-
vang:

“(1) Iemand wat aan 'n oortreding van hierdie Wet
skuldig bevind word, kan, afgesien van enige ander 35
straf waaraan hy kragtens hierdie Wet of 'n ander
wetsbepaling blootgestel is, gevonnissen word tot gevange-
setting vir so 'n tydperk gedurende die sessie van die
Parlement wat dan aan die gang is as wat bepaal word
deur **[die Senaat of die Volksraad]** 'n Huis of die Huise, 40
na gelang watter die oortreding ondersoek.”; en

- (b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te ver-
vang:

“(2) Iemand wat kragtens subartikel (1) tot gevange-
setting gevonnissen is, word gevange gesit kragtens 'n las- 45
brief wat deur **[die President of]** die Speaker **[na gelang**
van die geval] onderteken is.”

Wysiging van
artikel 33 van
Wet 91 van 1963.

28. Artikel 33 van die Hoofwet word hierby gewysig—

- (a) deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te ver-
vang: 50

“(1) Die prokureur-generaal binne wie se regsgebied
'n oortreding van of misdryf ingevolge hierdie Wet
plaasgevind het, kan, indien hy by besluit van **[die Se-
naat of die Volksraad, na gelang van die geval]** 'n Huis
of die Huise daarom versoek word, 'n persoon wat van 55
so 'n oortreding of misdryf beskuldig word, laat dag-
vaar vir voorlopige ondersoek voor die hof wat ten op-
sigte van so 'n ondersoek regsmag oor daardie persoon
het, met die oog op vervolging in die bevoegde provin-
siale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof van 60
Suid-Afrika, en in so 'n geval word die bevoegdheid en
regsmag wat deur hierdie Wet of ander wetsbepalinge
verleen word, aan so 'n afdeling verleen en deur hom
uitgeoefen.”; en

- (b) deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te ver- 65
vang:

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

extracts from red to in section 29, the court **[or the jury, as the**
Parliamentary publica- **case may be]** is satisfied that such extract or abstract
tions. was published *bona fide* and without malice, judg-
ment **[or verdict, as the case may be]** shall be entered
for the defendant or accused.”

5

26. Section 31 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of
section 31 of
Act 91 of 1963,
as substituted by
section 6 of
Act 72 of 1975.

- (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

10

“(1) The control of the expenditure and the appropriation of moneys for the services **[(a) of the Senate shall be vested in the President; (b) of the House of Assembly, and of the Senate and the House of Assembly in regard to joint Parliamentary expenses] of Parliament** shall be vested in the Speaker, and **[their authorizations]** his authorization for such expenditure and appropriation of moneys, as well as receipts issued by the accounting officer referred to in subsection (2) on **[their]** his behalf, with reference to all matters affecting those services shall, notwithstanding anything to the contrary contained in any law but subject to the provisions of this section, be taken to be in all respects good, valid and effectual.”;

15

20

- (b) by the substitution for paragraph (b) of subsection (8) of the following paragraph:

25

“(b) any reference in section 33 (1) (c) to the Treasury shall be deemed to be a reference to **[the President or] the Speaker [as the case may be]**.”; and

- (c) by the substitution for paragraph (c) of subsection (9) of the following paragraph:

30

“(c) any reference in section 42 (9) (c) (i) to the Treasury shall be deemed to be a reference to **[the President or] the Speaker [as the case may be]**.”.

27. Section 32 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of
section 32 of
Act 91 of 1963.

- (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

35

“(1) Any person adjudged guilty of a contravention of this Act may, in addition to any other penalty to which he is liable under this Act or any other law, be sentenced to imprisonment for such period during the then current session of Parliament as **[the Senate or the House of Assembly] a House or the Houses**, whichever enquires into such contravention, may determine.”; and

40

- (b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

45

“(2) A person sentenced to imprisonment in terms of subsection (1) shall be imprisoned under warrant given under the hand of **[the President or] the Speaker [as the case may be]**.”.

28. Section 33 of the principal Act is hereby amended—

Amendment of
section 33 of
Act 91 of 1963.

- (a) by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

50

“(1) The attorney-general within whose area of jurisdiction a contravention of or offence under this Act has taken place may, if requested to do so by resolution of **[the Senate or the House of Assembly, as the case may be]** a House or the Houses, cause any person accused of such contravention or offence to be summonsed for preparatory examination before the court of competent jurisdiction over such person for such examination with a view to prosecution before the appropriate provincial or local division of the Supreme Court of South Africa, and any such division shall in such a case have and exercise the powers and jurisdiction conferred by this Act or any other law.”; and

55

60

65

- (b) by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

Wet No. 95, 1984

WYSIGINGSWET OP DIE BEVOEGDHEDE EN VOORREGTE VAN DIE PARLEMENT, 1984

“(2) Alle boetes en ander gelde kragtens hierdie Wet betaalbaar, kan by geding in die bevoegde provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika deur die Minister van Justisie verhaal word indien hy deur **[die Parlement]** ’n Huis of die Huise gemagtig is om geregtelike stappe vir die verhaal daarvan te doen.” 5

Herroeping van artikel 34 van Wet 91 van 1963.

29. Artikel 34 van die Hoofwet word hierby herroep.

Vervanging van artikel 35 van Wet 91 van 1963, soos vervang deur artikel 18 van Wet 33 van 1974.

30. Artikel 35 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 10

“Ontslag van 35. Die Sekretaris kan slegs kragtens ’n besluit van die Senaat en die Volksraad aangeneem deur elk van die Huise uit sy amp ontslaan word.”

Vervanging van artikel 36 van Wet 91 van 1963.

31. Artikel 36 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 15

“Omvang van 36. Behoudens uitdruklik andersluidende bepalings van hierdie Wet, het onderskeidelik die **[Senaat, die Volksraad]** Parlement, ’n lid en ’n Parlementsamptenaar al die voorregte, immuniteite en bevoegdhede wat ten tyde van die afkondiging van die Grondwet **[van die Republiek van Suid-Afrika, 1961]** in die geval van **[die Senaat en]** die Volksraad **[van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika]** bedoel in die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet No. 32 van 1961), en ’n lid of amptenaar daarvan gegeld het en ook die voorregte, immuniteite en bevoegdhede wat van tyd tot tyd deur ’n wet van die Republiek verleen word.” 20 25

Vervanging van artikel 37 van Wet 91 van 1963.

32. Artikel 37 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang: 30

“Voorregte en bevoegdhede maak deel van reg uit. 37. Die voorregte, immuniteite en bevoegdhede van onderskeidelik die **[Senaat, die Volksraad]** Parlement, ’n lid en ’n Parlementsamptenaar maak deel uit van die reg van die Republiek en hoef nie gepleit te word nie, maar daar word in alle geregshowe van die Republiek geregtelik kennis daarvan geneem.” 35

Kort titel en inwerkingtreding.

33. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op die Bevoegdhede en Voorregte van die Parlement, 1984, en tree in werking op die datum waarop artikel 30 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1983 (Wet No. 110 van 1983), in werking tree. 40

POWERS AND PRIVILEGES OF PARLIAMENT AMENDMENT ACT,
1984

Act No. 95, 1984

5 “(2) All penalties and other moneys payable under this Act may be recovered in the provincial or local division of the Supreme Court of South Africa having jurisdiction, at the suit of the Minister of Justice, if authorized by **[Parliament]** a House or the Houses to take proceedings for the recovery thereof.”

29. Section 34 of the principal Act is hereby repealed.

Repeal of
section 34 of
Act 91 of 1963.

30. The following section is hereby substituted for section 35 of the principal Act:

Substitution of
section 35 of
Act 91 of 1963,
as substituted by
section 18 of
Act 33 of 1974.

10 “Removal of Secretary from office. 35. The Secretary shall be removable from office only in accordance with a resolution **[of the Senate and the House of Assembly]** adopted by each of the Houses.”

15 31. The following section is hereby substituted for section 36 of the principal Act:

Substitution of
section 36 of
Act 91 of 1963.

20 “Extent of privileges and powers of Parliament, members and officers. 36. Save as is otherwise expressly provided by this Act, **[the Senate, the House of Assembly]** Parliament, a member and an officer of Parliament, respectively, shall have all such privileges, immunities and powers as at the time of the promulgation of the **[Republic of South Africa]** Constitution **[Act, 1961]** were applicable in the case of **[the Senate and]** the House of Assembly **[of the Parliament of the Union of South Africa]** referred to in the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act No. 32 of 1961), and any member or officer thereof, and also such privileges, immunities and powers as are from time to time conferred by any law of the Republic.”

30 32. The following section is hereby substituted for section 37 of the principal Act:

Substitution of
section 37 of
Act 91 of 1963.

35 “Privileges and powers to be part of law. 37. The privileges, immunities and powers of **[the Senate, the House of Assembly]** Parliament, a member and an officer of Parliament, respectively, shall be part of the law of the Republic, and it shall not be necessary to plead them, but they shall be judicially noticed in all the courts of the Republic.”

40 33. This Act shall be called the Powers and Privileges of Parliament Amendment Act, 1984, and shall come into operation on the date upon which section 30 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1983 (Act No. 110 of 1983), comes into operation.

Short title and commencement.

